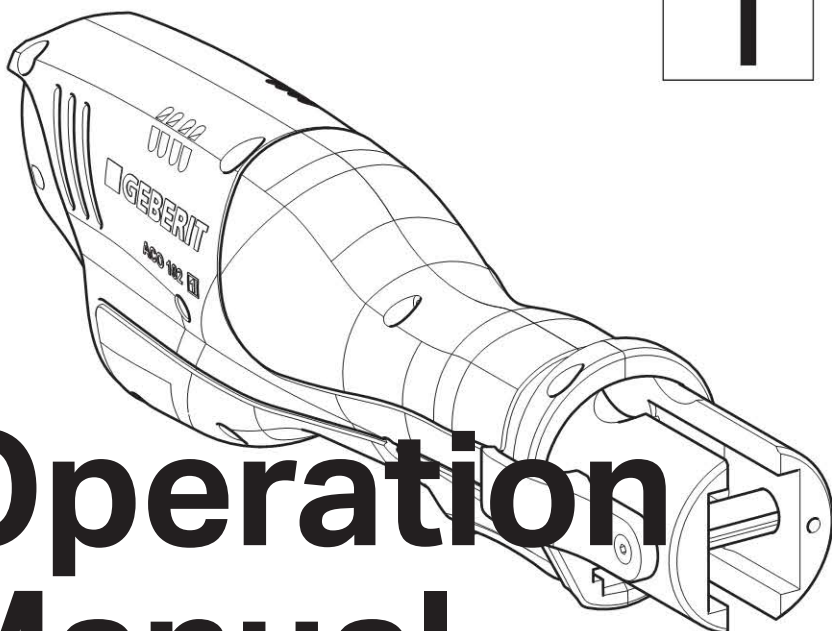


1

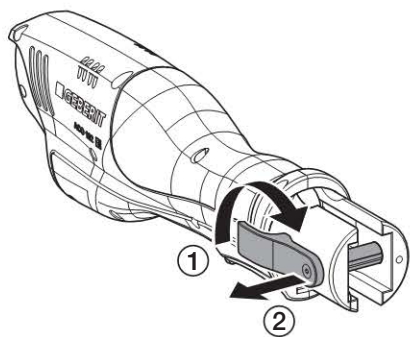


Operation Manual

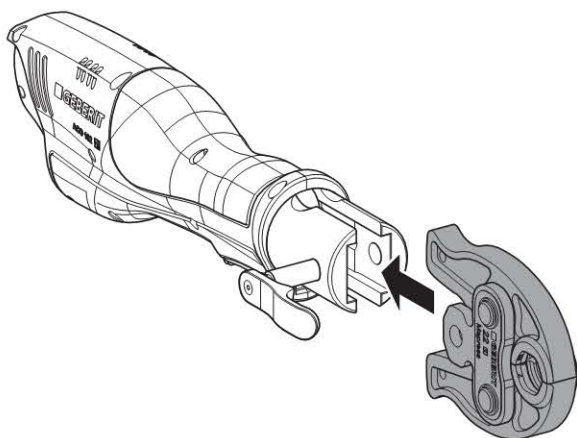
Betriebsanleitung
Manuel d'utilisation
Istruzioni di funzionamento

**KNOW
HOW**
INSTALLED

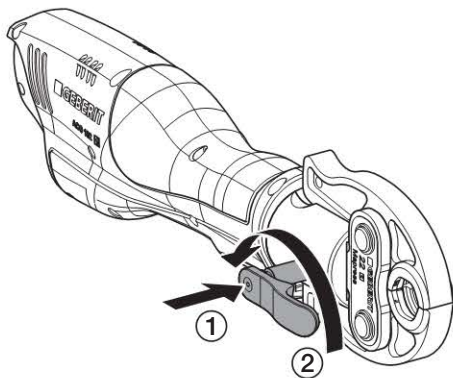
A



B



C



Перевод оригинального руководства по эксплуатации


Безопасность

Целевая аудитория

Данный инструмент может использоваться только квалифицированным персоналом согласно EN IEC 82079-1:2012.

Использование по назначению

При помощи прессового устройства Geberit ACO 102 возможна опрессовка только труб и пресс-фитингов пресс-фитинговых систем Geberit Mepla и Geberit Mapress.

С прессовым устройством ACO 102 разрешается использовать только прессовые насадки Geberit со знаком совместимости . Обзоры совместимости и максимальных диапазонов опрессовки приводятся в каталогах продукции, соответствующих стране пользователя.

Прессовый инструмент Geberit не предназначен для продолжительного режима эксплуатации. Через 30 минут непрерывной эксплуатации прессового инструмента следует сделать паузу в работе не менее 15 минут, чтобы дать инструменту остыть. Использование в любых иных или выходящих за предусмотренные рамки целей считается использованием не по назначению. За возникающий в результате такого использования ущерб компания Geberit ответственности не несет.

Основные указания по технике безопасности

ОСТОРОЖНО: опасность травмирования разлетающимися обломками при неправильном использовании, а также при использовании изношенных или поврежденных прессовых насадок

- Прессовые насадки (обжимные губки, обжимные кольца, адаптеры) разрешается использовать только в технически исправном состоянии
- Регулярно до и после каждого использования проверять прессовые насадки на отсутствие повреждений, особенно на отсутствие микротрещин на материале в пресс-контуре и на фланце, а также других повреждений. При наличии микротрещин на материале сразу же списать всю прессовую накладку в брак и больше не использовать
- После неправильного использования или использования не по назначению прекратить эксплуатацию прессовых насадок и передать их в авторизованную специализированную мастерскую на проверку
- Обязательно соблюдать правила и периодичность технического обслуживания прессового устройства и прессовых насадок
- Использовать подходящие средства защиты (защитные очки и пр.)
- Работы по ремонту поручать только компании Geberit или авторизованной специализированной мастерской
- Соблюдать действующие в стране пользователя предписания по технике безопасности
- Перед вводом прессового устройства и прессовых насадок в эксплуатацию прочесть и соблюдать все указания по технике безопасности и инструкции. Несоблюдение указаний по технике безопасности и инструкций может стать причиной травмирования от удара электрическим током, возгорания и/или получения серьезных телесных повреждений. Сохранить все указания по технике безопасности и инструкции для последующего использования

УКАЗАНИЕ

Прессовые насадки (обжимные губки, обжимные кольца, адаптеры) изнашиваются. При частой опрессовке материалы подвержены усталости. При высокой степени усталости на материале появляются микротрещины. Поэтому изношенные или другим способом поврежденные прессовые насадки могут сломаться, особенно при неправильном использовании (например, при опрессовке слишком большого фитинга, при перекосах, наличии на фитинге инородных тел и т. п.) или при использовании не по назначению.

Пояснение символов

Таблица 1: Символы, используемые в данной инструкции








Символ	Значение
	ОСТОРОЖНО Указывает на возможную опасную ситуацию, которая может привести к смерти или тяжелым травмам
	ВНИМАНИЕ Указывает на возможную опасную ситуацию, которая может привести к получению легких или средних телесных повреждений или к нанесению материального ущерба
	Указывает на важную информацию

Таблица 2: Символы на изделии

Символ	Значение
	Указывает на возможную опасную ситуацию, возникающую из-за отлетающих фрагментов, которая может привести к смерти или тяжелым травмам
	Перед вводом прибора в эксплуатацию прочесть Указания по технике безопасности, а также Инструкцию по обслуживанию/Руководство по эксплуатации
	Использование фиксатора
	Сервисная табличка: указывает дату следующего обязательного планового техобслуживания

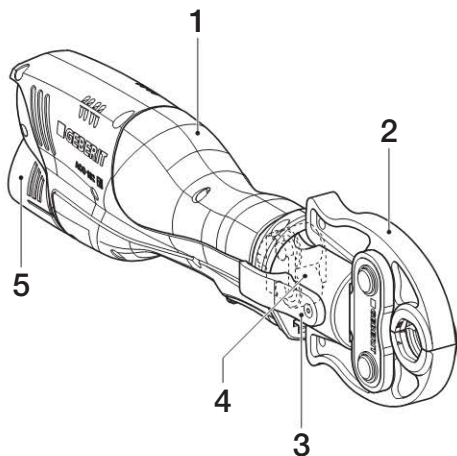
Описание изделия

Конструкция

Комплектация прессового инструмента Geberit:

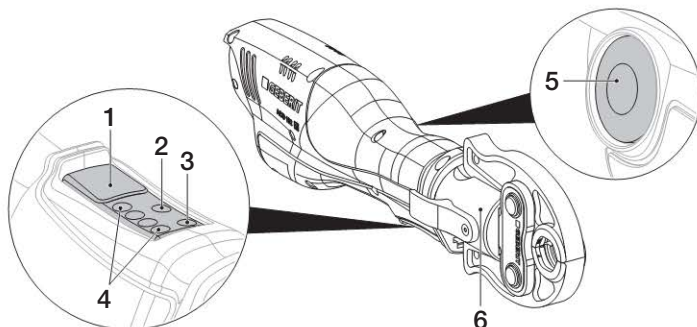
- прессовое устройство и руководство по эксплуатации
- обжимные губки
- зарядное устройство и руководство по обслуживанию
- аккумулятор 12 В пост. тока
- указания по безопасности
- транспортировочный чемодан

Оснащение изменяется в зависимости от объема поставки.



- 1 Прессовое устройство
- 2 Обжимные губки
- 3 Фиксатор
- 4 Роликовый привод
- 5 Аккумулятор

Функционирование



- 1 Кнопка пуска
- 2 Красный светодиод
- 3 Зеленый светодиод
- 4 Индикатор уровня зарядки аккумулятора
- 5 Кнопка снятия усилия прессования
- 6 Вращающаяся прессовочная головка

Функция автоматического обжатия

Прессовый инструмент Geberit работает электрогидравлически. Функция автоматической опрессовки обеспечивает полное выполнение монтажа пресс-соединений. Функция автоматической опрессовки включается примерно через секунду. После включения функция автоматической опрессовки гаснет зеленый светодиод [3], и процесс опрессовки выполняется автоматически. Процесс опрессовки можно остановить только нажатием и удерживанием кнопки снятия усилия прессования [5]. По окончании процесса опрессовки автоматически отключается двигатель и снова загорается зеленый светодиод [3].

Если кнопка пуска [1] отпускается до включения функции автоматической опрессовки, поршень прессового инструмента возвращается в исходное положение. Процесс опрессовки не завершен и его необходимо запустить заново.

Кнопка снятия усилия прессования [5]

Процесс опрессовки можно прервать нажатием и удерживанием кнопки снятия усилия прессования [5]. Поршень прессового инструмента возвращается в исходное положение. При последующем нажатии кнопки пуска [1] процесс опрессовки будет начат заново.

Индикаторы-светодиоды [2] [3]

Оба светодиода [2] [3] отображают режимы работы прессового инструмента. Если горит зеленый светодиод [3], прессовый инструмент готов к эксплуатации. Светящийся красный светодиод [2] или мигающий зеленый светодиод [3] указывают на возникновение неполадки.

Индикатор заряда [4]

Четыре зеленых светодиода [4] отображают уровень зарядки аккумулятора. Количество горящих светодиодов соответствует уровню зарядки аккумулятора. Если зеленый светодиод [3] мигает, аккумулятор разряжен.

Вращающаяся прессовочная головка [6]

Прессовый инструмент оснащен вращающейся прессовочной головкой, способной поворачиваться на 180°. Вращение головки возможно только перед опрессовкой. Для вращения головки прессовый инструмент следует держать за рукоятку и вращать переднюю часть гидравлического цилиндра.

Состояние покоя

Если прессовое устройство Geberit не используется в течение 30 минут, оно переключается в состояние покоя. Ни один светодиод при этом не горит. Для запуска прессового устройства кратковременно нажать кнопку пуска [1].

Технические данные

Номинальное напряжение	12	В пост. тока
Потребляемая мощность	240	Вт
Номинальное усилие	19	кН
Степень защиты	IP20	
Вес нетто	1,7	кг
Уровень звукового давления, воздействующего на органы слуха пользователя ¹⁾	76	дБ (А)
Уровень вибрации ²⁾	≤ 2,5	м/с ²
Рабочая температура	-20 – +60	°С
Емкость аккумулятора	1,5	А ч

¹⁾ Погрешность измерения уровня звукового давления: 3 дБ (А)

²⁾ Погрешность измерения уровня звукового давления: 1,5 м/с²

Указанное значение уровня вибрации определено по нормированному методу испытаний и может использоваться для сравнения с другими устройствами. Данное значение уровня вибрации можно также использовать для предварительной оценки воздействия вибрации.

Внимание: при фактической эксплуатации устройства уровень вибрации может отличаться от указанного в зависимости от применения устройства. В зависимости от фактических условий эксплуатации (прерывистый режим работы) могут потребоваться меры безопасности для защиты обслуживающего персонала.

Использование

Вставка обжимных губок Geberit

Предпосылки

Аккумулятор не установлен в прессовое устройство.



ОСТОРОЖНО

Опасность заземления открыто расположенными деталями

- ▶ Не просовывать между обжимными губками части тела или инородные предметы
- ▶ Не дотрагиваться пальцами до зоны подвижных частей, если не были вставлены обжимные губки



ВНИМАНИЕ

Повреждение устройства при не полностью вставленном фиксаторе

- ▶ Полностью вставить и зафиксировать фиксатор

- 1** Провернуть фиксатор вперед на 180° и вынуть его (смотрите передний лист обложки, рис. А).
- 2** Вставить обжимные губки в прессовое устройство (смотрите передний лист обложки, рис. В).
- 3** Вдавить фиксатор до упора и повернуть его назад на 180° (смотрите передний лист обложки, рис. С).

Зарядка и установка аккумулятора Geberit



ВНИМАНИЕ

Риск повреждения устройства при неподходящем аккумуляторе

- ▶ Удостовериться, что напряжение аккумулятора совпадает с данными, указанными на типовой табличке устройства



Режим работы зарядного устройства можно прочитать в руководстве по обслуживанию зарядного устройства. Перед транспортировкой и хранением аккумулятор необходимо вынуть из прессового устройства, иначе он разрядится.

- 1** Перед вводом в эксплуатацию зарядить аккумулятор.
- 2** Вставить аккумулятор сзади в прессовый инструмент (смотрите задний лист обложки, рис. D).

Результат

Прессовый инструмент находится в состоянии готовности. Не горит ни один светодиод.

Опрессовка при помощи обжимных губок Geberit

Предпосылки

- Концы труб зачищены, и с них удалены заусенцы
- Труба и пресс-фитинг соединены в соответствии с Руководством по монтажу трубопровода



ОСТОРОЖНО

опасность травмирования разлетающимися фрагментами при неправильном использовании, а также при использовании изношенных или поврежденных обжимных губок

- ▶ Использовать обжимные губки только в технически исправном состоянии (смотрите основные указания по технике безопасности)
- ▶ Убедиться, что диаметр пресс-фитинга совпадает с диаметром обжимных губок
- ▶ Обжимные губки на пресс-фитинге не должны иметь перекосов
- ▶ Убедиться, что между обжимными губками и пресс-фитингом отсутствует грязь, стружка и пр.
- ▶ Запрещается использовать обжимные губки после неправильного применения или применения не по назначению, если они не проверены в авторизованной специализированной мастерской
- ▶ Использовать подходящие средства защиты (защитные очки и пр.)



Обжимные губки изнашиваются. При частой опрессовке материалы подвержены усталости. При высокой степени усталости на материале появляются микротрещины. Поэтому изношенные или другим способом поврежденные обжимные губки могут сломаться, особенно при неправильном использовании (например, при опрессовке слишком большого фитинга, при перекосах, наличии на фитинге инородных тел) или при использовании не по назначению.



ОСТОРОЖНО

Опасность заземления вследствие автоматического закрытия прессового инструмента

- ▶ Не просовывать между обжимными губками части тела или инородные предметы
- ▶ Не держать прессовый инструмент в области обжимных губок



ВНИМАНИЕ

Риск повреждения устройства вследствие продолжительной работы

- ▶ Через 30 минут непрерывной эксплуатации прессового инструмента дать ему остыть не менее 15 минут



Способ опрессовки зависит от типа обжимных губок и поэтому описан в руководстве по обслуживанию соответствующей системы.

1 Убедиться, что диаметр пресс-фитинга совпадает с диаметром обжимных губок.

2 Для начала процесса опрессовки нажать и удерживать кнопку пуска как минимум одну секунду.

Результат

После окончательного завершения опрессовки гидравлический клапан отключает процесс опрессовки. По окончании процесса опрессовки отключается двигатель.

Устранение неисправностей перед процессом опрессовки

Неисправность	Причина	Меры по устранению
Прессовый инструмент не включается, и не горит ни один светодиод	Неисправен аккумулятор	▶ Аккумулятор отдать на проверку в авторизованную специализированную мастерскую и при необходимости заменить
	Аккумулятор не установлен	▶ Вставить аккумулятор
Зеленый светодиод мигает	Заряд аккумулятора недостаточен	▶ Зарядить или заменить аккумулятор

Устранение неисправностей в ходе процесса опрессовки

Неисправность	Причина	Меры по устранению
Прессовый инструмент останавливается, и ни один светодиод не горит	Неисправен аккумулятор	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Отпустить кнопку пуска ▶ Заменить аккумулятор и отдать его на проверку квалифицированному персоналу ▶ Нажать кнопку снятия усилия прессования: роликковый привод отодвигается в исходное положение ▶ Повторить опрессовку
Красный и зеленый светодиод мигают попеременно	Достигнут срок техобслуживания	▶ Передать прессовое устройство в авторизованную специализированную мастерскую на проверку ¹⁾

1) Адреса авторизованных специализированных мастерских можно узнать у официальных распространителей продукции компании Geberit или на сайте www.geberit.com

Устранение неисправностей после процесса опрессовки

Неисправность	Причина	Меры по устранению
Красный светодиод горит	Возникла ошибка в работе устройства	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Нажать кнопку пуска ▶ Если нажатие на кнопку не дало необходимого результата, то прессовый инструмент неисправен. Передать прессовое устройство в авторизованную специализированную мастерскую на проверку¹⁾ ▶ Проверить опрессовку и при необходимости повторить
Красный светодиод мигает	Установлен неподходящий или неисправный аккумулятор	▶ Заменить аккумулятор
	Рабочая температура аккумулятора превышена или занижена	▶ Соблюдать допустимую рабочую температуру аккумулятора
Зеленый светодиод мигает	Заряд аккумулятора недостаточен	▶ Зарядить или заменить аккумулятор

1) Адреса авторизованных специализированных мастерских можно узнать у официальных распространителей продукции компании Geberit или на сайте www.geberit.com

Правила проведения техобслуживания



Из соображений безопасности необходимо неукоснительно соблюдать приведенную ниже периодичность техобслуживания и выполнять требуемые для этого работы. То же самое относится к обязательным для исполнения правилам техобслуживания прессовых насадок.

На сервисной табличке, размещенной на прессовом устройстве, отмечена дата следующего обязательного планового техобслуживания.

Прессовое устройство должно передаваться на техобслуживание вместе с прессовыми насадками в транспортировочном чемодане.

Работы по техническому обслуживанию и ремонту разрешается выполнять только специалистам Novopress или в авторизованных специализированных мастерских Novopress.

Адреса авторизованных специализированных мастерских можно узнать у официальных распространителей продукции компании Geberit или на сайте www.geberit.com.

Интервал	Работа по обслуживанию
Регулярно (перед использованием, в начале рабочего дня)	<ul style="list-style-type: none"> Проверка прессового инструмента и аккумулятора на внешние, влияющие на безопасность дефекты и повреждения Очистка и смазка прессового устройства Очистка прессовых насадок и проверка отсутствия дефектов (особенно микротрещин на материале) Очистка и смазка прессовых насадок, смотрите руководство по обслуживанию соответствующей системы
Раз в полгода	<ul style="list-style-type: none"> Для обнаружения влияющих на безопасность дефектов и повреждений проведение измерительно-технической проверки необходимо поручить авторизованной специализированной мастерской. Измерительно-техническая проверка, однако, не отменяет установленные в соответствующей стране предписания и законы, которые могут предусматривать дополнительные проверки и работы по техобслуживанию
Каждые 40 000 опрессовок (интервал сигнализируется миганием красного и зеленого светодиода) или не реже одного раза в два года	<ul style="list-style-type: none"> Проверка усилия прессования и степени износа инструмента в авторизованной специализированной мастерской

Очистка и смазка прессового устройства Geberit

Предпосылки

Аккумулятор не установлен в прессовое устройство.



ОСТОРОЖНО

Опасность травмирования вследствие непреднамеренного включения

- ▶ Перед проведением любых работ по техобслуживанию вынимать аккумулятор из прессового устройства



ВНИМАНИЕ

Повреждение устройства из-за сырости и влаги

- ▶ Ни в коем случае не опускать прессовое устройство в воду или любую другую жидкость

- 1** Вдавить обе расположенные на аккумуляторе деблокировочные кнопки и вынуть аккумулятор (смотрите задний лист обложки, рис. E).
- 2** Прочистить роликовый привод и фиксатор прессового устройства.
- 3** Выдуть грязь или удалить ее при помощи кисточки.
- 4** Смазать роликовый привод, его направляющую и фиксатор смазкой BRUNOX® Turbo-Spray® или равноценным смазочным средством (смотрите передний лист обложки, рис. F).
- 5** Удалить лишнюю смазку.

Компоненты

Данное изделие соответствует требованиям Директивы 2011/65/ЕС по ограничению использования токсичных веществ в электрических и электронных устройствах (Restriction of Hazardous Substances – RoHS).

Утилизация старого электрического и электронного оборудования



Следуя требованиям директивы 2012/19/ЕС об отходах электрического и электронного оборудования (WEEE-II), производители электрического оборудования обязаны принимать старое оборудование и утилизировать его надлежащим образом.

Символ указывает на то, что изделие не может быть утилизировано вместе с другими отходами. Для технически правильной утилизации старое оборудование следует возвращать непосредственно в компании Geberit.

Адреса пунктов приема можно узнать у официальных распространителей продукции компании Geberit.

Соответствие требованиям

Декларация соответствия согласно директивам 2004/108/ЕС и 2006/42/ЕС

Настоящим мы заявляем, что прессовое устройство Geberit ACO 102 по своей конструкции и в выпущенном нами исполнении соответствует действующим требованиям по безопасности и охране здоровья.

При использовании прессового устройства не по назначению или при внесении в прессовое устройство несогласованных с нами изменений данная декларация теряет свою силу.

Примененные стандарты:

- EN 55014-1
- EN 55014-2
- EN 60745-1
- EN ISO 14121-1
- EN ISO 12100-1
- EN ISO 12100-2



21.08.2013, Dr. F. Klaiber,
генеральный директор



21.08.2013, G. Taubert,
руководитель отдела стандартов и патентов

ЕАС Сертификат соответствия (ЕАС-Zertifikat)

Продукция сертифицирована, проведено подтверждение продукции на соответствие Техническим регламентам Таможенного союза: 004/2011, 010/2011, 020/2011



Знак обращения продукции на территории Таможенного союза

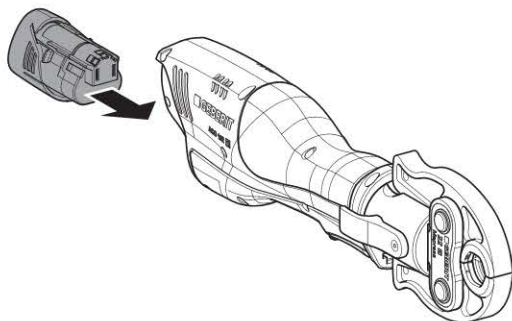
Адрес

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona, Швейцария

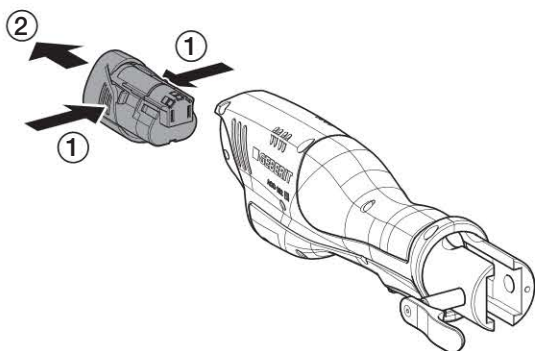
Ответственный за документацию

Werner Trefzer, Produktkommunikation, Geberit International AG, CH-8645 Jona, Швейцария

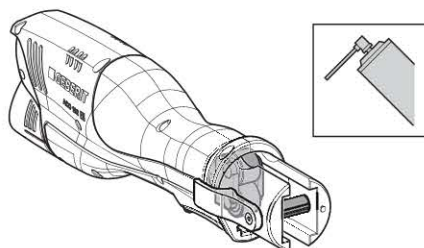
D



E



F



Geberit International AG
Schachenstrasse 77
CH-8645 Jona

T +41 55 221 63 00
F +41 55 221 63 16
documentation@geberit.com

→ www.geberit.com